

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 17



ܡܫܘܚܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܝܚܐ

and said to Heaven his eyes and he lifted up Yeshua spoke these things

ܘܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܚܝܘܢ ܘܫܝܘܥ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .1

might glorify you so that your Son your Son glorify the hour has come my Father

ܘܫܝܘܥ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

that whomever flesh all over authority him you have given just as

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .2

is this that is eternal life to him he will give him you have given

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .3 ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

the God are that you that they might know you that is eternal life now

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

<I> the Messiah Yeshua whom you have sent and he alone of truth

ܘܗܝܘܢ .4 ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

to do to me which you have given that the work on earth I have glorified you

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

in that with you my Father <you> glorify me and now I have finished it

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .5 ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

the world was before from with you that I had glory

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

whom you had given those men to the sons of your name I have made known

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .6

them you have given and to me they were yours the world from to me

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

that everything they have known now your word and they have kept

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ .7 ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

for the words is your presence from to me that you have given

ܘܗܝܘܢ .8 ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

received [them] and they to them I have given to me that you have given

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

and they believe I have proceeded your presence that from truly and they know

ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ ܘܗܝܘܢ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 17



ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

<it is> not I beseech for them and <I> you have sent me that <you>

ܐܘܢܐܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .9 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

to me whom you have given those for rather I beseech the world for

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

is yours is that mine thing and every [they] are because yours

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .10 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

not henceforth by them I and am glorified is mine and yours

ܐܘܢܐܢܐܢܐ .11 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

to your presence and <I> are in the world and these in the world I will be

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

which you have given that by your name them keep Holy Father I am coming

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

I was with them while we [are] as one that they may be to me

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .12 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

whom you have given those in your name them I have kept <I> in the world

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

of perdition the son except for is lost not of them and a man I have kept to me

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

I come to your presence and now the scripture that might be fulfilled

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .13 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

full my joy that may be in the world I speak and these things

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

them hates and the world your word to them I have given <I> in them

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .14 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

the world of I am not <I> as the world of [they] are because not

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

but I beseech the world from them that you take <it is> not

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .15 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ

from for [they] are not evil from them that you might keep

ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ .16 ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ ܘܢܘܨܪܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܨܪܐ



sanctify Father the world from I am not <I> as the world

ܩܘܡܢܐ ܐܘܘܪܝܢܐ .17 ܕܡܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

me as is truth <your> for your word by your truth them

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .18 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

into the world them I have sent <I> also into the world you have sent

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

also so that may be myself I sanctify <I> their sakes 1 and for

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .19

these the sake of for <it is> and not by truth sanctified they

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .20 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

who will believe those the sake of for also but only I beseech

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

you [are] as one may be that all of them by their word in me

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .21 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

may be one in us they that also in you and I in me my Father

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

the glory and <I> you have sent me that <you> the world that may believe

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .22 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

as one that they may be to them I have given to me that you have given

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

that they may be in me and you [am] in them I are one we

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .23 ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

you have sent me that <you> the world and that may know into one perfected

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

you have loved me also as them and that you have loved

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

I [am] that where I desire to me whom you have given those Father

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ .24

that my glory see that they might with me might be they also

ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܝܘܚܢܢ

1. Literally, 'Their faces.'

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan

Chapter: 17



ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

the foundations before from because you have loved me to me which you have given

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ

<I> has known you not <and> the world just my Father of the world

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ .25 ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ

you have sent me that <you> know and these I have known you but

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ

I and will confess [it] your name them and I have made known to

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ .26

and I in them might be [with] which you have loved me that so that the love

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ

in them might be

ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ ܩܘܢܝܢܐܢܝܢܝܢܐ